

## НАСЛЕДИЕ

УДК 929.522(470)"1238/1480"(093)

### РАШИД АД-ДИН. ШУАБ-И ПАНДЖГАНА. 2. МОНГОЛЫ И ТЮРКИ (1)<sup>1</sup>

Предлагается перевод раздела 2 из генеалогического сочинения Рашида ад-дина «Шуаб-и панджгана» – «Монголы и тюрки». Перевод генеалогии монголов и тюрков разделен на 4 части, здесь приводятся генеалогии от Дубун баяна и до Чингиз хана. Курсивом выделен текст, отсутствующий в рукописи, но необходимый для более адекватного отображения информации в оригинале.

С частью данных, полученных при изучении рукописи, можно познакомиться в статьях И.М. Миргалеева и Ч.И. Хамидовой [1; 2; 6]. С оригинальным текстом рукописи можно ознакомиться в Музее Топкапы (Стамбул) [7], либо посредством недавно изданного факсимиле [5].

В части, касающейся генеалогии Чингиз хана от его предка Дубун баяна, данные «Шуаб-и панджгана» в основном повторяют информацию «Джами ат-таварих» [3], хотя дополнительные данные тоже имеются. Сопоставление «Шуаб-и панджгана» и кратких генеалогических таблиц в «Джами ат-таварих» показывает, что, с одной стороны, «Шуаб-и панджгана» – это приложение к «Джами ат-таварих», а с другой стороны, таблицы в «Джами ат-таварих» – это некий черновой вариант генеалогического древа Чингиз хана в «Шуаб-и панджгана».

**Ключевые слова:** Рашид ад-дин, Шуаб-и панджгана, Джами ат-таварих, Сборник летописей, Чингиз хан, генеалогия Чингиз хана, монгольские генеалогии, персидская рукопись.

**Для цитирования:** Рашид ад-дин. Шуаб-и панджгана. 2. Монголы и тюрки (1) // Золотоордынское обозрение. 2016. Т. 4, № 3. С. 668–680.

#### [Описание Дубун баяна и ветвей его потомков]

*Сыновья:*

Буку нутай

Балку нутай

Некоторые люди считают, что эти два сына относятся к племени нирун, поскольку их матерью была Алан-Гоа, однако это высказывание неверно.

#### [Описание Алан Гоа и ветвей ее потомков]

*Сыновья:*

**Бусун салджи.** Племена салджиут полностью являются уругом этого Бусунсалджи.

**Букан Катаки.** Племена катакин полностью являются его уругом.

**Бодончар**

---

<sup>1</sup> Начало статьи. Перевод с персидского языка, предисловие и комментарии Ч.И. Хамидовой.

Весь уруг этих трех сыновей определенно называют нирун, указывая на чистые чресла Алан Гоа, и этим племенам оказывается полное уважение.

**[Описание Бодончара и ветвей его потомков]**

Ветви Чингиз хана в действительности восходят к Бодончару

**Букатай**, *его сын* – Наджин

**Бука**

**[Описание Бука и ветвей его потомков]**

**Дутум-манан**

**[Описание Дутум-манана и ветвей его потомков]**

Этот Дутум-манан – дутакун Чингиз хана, то есть его предок в седьмом колене. Существует и другое утверждение о том, что этот Дутум-манан является сыном Бодончара, что является невозможным, и правильно то, что он был сыном Буки, по этой причине мы поместили его сюда.

**Кайду хан** –

*8 квадратов для сыновей.* Имена этих восьми сыновей не были известны, поэтому они не записаны.

Имя матери этих сыновей было Негане-Мунулун хатун. Также звали Мунулун-Тургун, то есть «полная». Однажды племена джалаир убили ее с восьмью сыновьями по причине, упомянутой в истории, а Кайду, который был младшим, спасся лишь потому, что Наджин – двоюродный брат отца – спрятал его под посудой для кумыса. Часть племен джалаир из-за этого греха стали их рабами.

**[Описание Кайду хана и ветвей его потомков]**

Этот Кайду – буути Чингиз хана, то есть предок в шестом колене

Среди сыновей и внуков Чараке-лингкума, сына Кайду-хана, из племен тайджиут было много эмиров, некоторые были до Чингиз хана, а некоторые и при нем. Они не ладили меж собой. Их имена встречаются в рассказах из разных списков, и они везде встречаются в летописи, которую мы написали, но так как достоверно стало ясно, кто есть кто из сыновей, то стало возможным написать для каждого отдельную ветвь, чтобы выяснить, кто были старейшинами тайджиутов.

*Эмиры Кайду хана:*

**Адал хан** – был до времени Чингиз хана, его сын – Таркутай-Кирилтук – был во время Чингиз хана, и с Чингиз ханом был во вражде, был плохим человеком. «Кирилтук» – значит «завистник», и со своими родственниками так же много враждовал.

**Джуджи** – он с войском, которое имел, вместе с другими объединился в союз.

**Каджимун-Бики** – был заодно с Унак ханом, был против Чингиз хана.

**Удур-Байан** – был во время Чингиз хана.

**Бегаджи** – был во время Чингиз хана.

**Курил-бахадур** – был во время Чингиз хана.

**Ангу-хекуху** – был во время Чингиз хана.

У племени тайджиут было много эмиров, но те, что стали известны и были записаны в списках, были упомянуты здесь.

*Сыновья Кайду хана:*

#### **Ветви Байсангкура, сына Кайду**

##### **Джухин хуркан**

Племена хуртукан произошли из его рода, и племя менкгатан также из этого рода появилось. Некоторые из его потомков носили имена – кто-то йесутуд, кто-то дуруйту. И Буктай, который этих двух сыновей в дороге бегущими по дороге, при этом из их носов исходил звук, по этой причине их и их потомков прозвали кунгтан. Подробное их описание было приведено там, где писалось о народе кунгтан. Народ кунгтан многочисленен, большинство из них верны и преданны Чингиз хану и его потомкам.

##### **Джарака линкгум**

В некоторых рукописях говорится, что этот Джараке является сыном этого Наджина, однако более правильным считается то, что он был сыном Кайду хана, потому что он включен в их родословное древо, так как он взял себе в жены невестку, жену Байсангкура, и у него от нее родилось двое сыновей: один – Канду-чене, и один – Ункибин-чене. Отсюда следует, что он должен быть младшим братом Байсангкура, поскольку будь он сыном Наджина, то приходился бы Байсанкуру племянником, а жена Байсангкура была бы для него снохой, и Чараке не мог бы взять ее в жены по монгольскому обычаю. По этой причине более правильным считается, что он – сын Кайду. Тайджиуты принадлежат к его племени, и этот вопрос так запутался, что потомки и род Наджина также относятся к тайджиутам. Сейчас нет необходимости называть тайджиутами только прямых потомков Чараке, поскольку они были предводителями и государями того племени, то из их родственников и относящихся к ним каждого, кто с ним объединится, называют тайджиут, так же, как любое племя, смешавшееся с монголами и перенявшее их природу, объединившееся с ними, хотя и они не являются монголами, их все равно зовут монголами.

*Сыновья Джарака линкгума – Улкеджин Чене, Кинду Хине, Сурка Дуку Чене*

*Сын Сурка Дуку Чене – Хамсекай хан*

Этот Хамсекай хан имел двух сыновей, поскольку старшим был Кедан Тайши, именно он занял его место. И Кедана Тайши схватили племена татар, после того как его прибили к ослу, сделанному из дерева. Правителем стал его брат Туда. По этой причине возникла распря, и союза не получилось, он не смог стать правителем. И по причине раздора тайджиуты никогда не имели правителей и военачальников, потому и погибли.

*Сыновья Хамсекай хана – Тудай, Кедан Тайши*

#### **[Описание Байсангу хана и ветвей его потомков]**

##### **Тумбине хан**

#### **[Описание Тумбине хана и ветвей его потомков]**

Этот Тумбине хан был будети Чингиз хана, то есть его предком в четвертом колене, в некоторых преданиях монголов так и есть.

**Джаку** – Бурун – Джухие – Миркитай – Хуке бики  
 Племена нуйакан и уруут и менкгут относятся к уругу (роду) этого Джаку

**Барим Ширату Кабуджу** – Урум – Джарнихбер – Байджу – Шибан

**Качуни** – Ардемдже Баруле – Тудан – Джухисе – Булукан Келджи  
 Племя барулас произошло от него.

**Хемкаджийун** – Адар миркан – Наукун – Суку – Бураджу  
 Племя бердекин произошло от него.

**Ветвь Кабул хана, сына Тумбине хана**

**Бат калки** – Кулкан мекан – Таркутай – Куридай – Чиркитай  
 Племя бурат произошло от него.

**Удур байан** – *квадрат для сына*

**Бурулджар дуклан** – *квадрат для сына.*

Племя дуклат произошло от него.

**Хетаки** – *квадрат для сына.*

Племя хесут произошло из его рода.

#### [Описание Кабул хана и ветвей его потомков]

Этот Кубул хан был элинчигом Чингиз хана, то есть предком в третьем колене.

**Укин баркак** – Укин значит «девушка», он был очень чист лицом, поэтому его так называли. Когда случилась вражда с племенами татар, его схватили и отправили к Алтан хану в Хитай, где его прибили к «ослу», сделанному из дерева, гвоздями.

**Ветвь Бартан бахадура, сына Кубул хана**

**Кутуку Мункакар** – некоторые из кийатов из его потомства, он также имел много потомков, но они неизвестны и не записаны.

**Кадан бахадур**

**Кутуле Каан** – был выдающимся человеком и великим бахадуром.

**Тудакан Утджагин**

*Сыновья Укин баркака* – Шукаду йурки – кийат-юркин относятся к его роду

Саче бики – некоторые кийаты-юркин относятся к его роду, у него было много потомков и родичей, но они неизвестны и не записаны.

*Сыновья Кадан бахадура* – Тайджу, Джуджи хан

*Сыновья Кутуле Каана* – *пустой квадрат*, Алтан

**[Описание Бартан бахадура и ветвей его потомков]**

Этот Бартан бахадур был абуке Чингиз хана, то есть дедом.

**Мункуду кийат** – все кийаты происходят от этого Мункуду кийата. Ему дали это имя, поскольку он был великим бахадуром, т.к. слово «кийат» по-монгольски значит «стремительно несущийся поток».

*Сыновья Мункуду кийата* – Куки бахадур нойон, Мукду бахадур, Чанкишут

**Такунтайши** – его потомков и род называют хойин-иркан, то есть «лесное племя», их йурт был вблизи от леса.

*Сыновья Такун тайши* – Кучар (он был отличным стрелком), Бакун Джуйет

*Сын Бакун Джуйета* – пустой квадрат

**Ветвь Йесукей бахадура, сына Бартан бахадура**

**Даритай Утджакин** – Танийал йайа

**[Описание Йесугай бахадура и ветвей его потомков]**

Этот Йесукей бахадур – отец Чингиз хана

**Ветвь Чингиз хана, сына Йесукей бахадура**

**Джуджи Касар** – потомков этого Джуджи Касара много, и в этой стране все находятся при каане.

*Сыновья Джуджи Касара* – Курикчи, Каралджу, Бакулдаз, Баке, Йесутекке, Туку, Йаку.

Этого Каралджу Укадай каан отправил к Чагатаю.

После Аркасуна его место занял он (*Йесу текке*)

Йаку занял место отца.

*Сыновья Бакулдаза* – пустой квадрат, Джиркитай

*Сыновья Баке* – Амракан, Абукан

*Сын Йесу текке* – Амакан; *сын Амакана* – Шиктур; *сын Шиктура* – Миша

*Сын Туку* – Абукан

*Сыновья Йаку* – Йанкедак, Аркасун

Аркасун занял место отца

**Качи Йун**

*Сын Качи Йуна* – Илмеджидай нойон (был очень великим)

*Сын Илмеджидай нойона* – Чакуле; *сын Чакуле* – Уклатур; *сын Уклатура* – Кадкан; *сын Кадкана* – Шинкилкар; *сын Шинкилкара* – Алчил нойон.

Улус Илмеджидая состоит при каане.

**Тамука Утджи**

*Сын Тамука Утджи* – Джибу; *сын Джибу* – Тагачар; *сыновья Тагачара* – Аджул, пустой квадрат. *Сын Аджула* – Найа нойон; *сын Найа нойона* – Туктай нойон. *От пустого квадрата идет линия* – Ширбики.

Этот Ширбики бежал с несколькими тысячами людей и направился к Кайду. Он находился в пути в течение года. Из этого войска с ним дошло до места не более тысячи, остальные рассеялись в пути. Теперь он очень стар и остался на том месте.

**Селкутай нойон**

*Сыновья Селкутай нойона:* Джавуту, Незке, Йесубука, Дузедджу, Дарбай, Саджа, Каткан, Килан Бука

*Сын Джавуту – пустой квадрат; от пустого квадрата –* Шади, Кункгирдай, Джинкгур

У этого Джавуту было сто жен и сто сыновей, поэтому его называли Джавуту.

Этот Кункгиртай в настоящее время находится при каане, улусом Селкутая ведаёт он.

Оба эти брата (*Шади и Джинкгур*) находятся в улусе Кайду.

*Сын Незке – Дукуз; сыновья Дукуза –* Кудуктар, Кутуку, Сертакул, Дурату.

*Сыновья Дарбая –* Амкаджин, Тамурас, Шираси, Йесун тура

*Сын Шираси –* Суланкегадай; *сын Йесун-туры –* Суле-некегадай; *сын Суле-некедая –* Келкай

*Сыновья Саджи –* Йесудар, Джалу, Кутуктай, Салар

*Сыновья Кутуктая –* Байду, Кара Тамур, Тайку Тимур, Туламиш, Джаранлекай, Мамакудже, Буралги, Балтуджак, Буку, Тамур, Манкгур

*Сыновья Салара –* Найматай, Кункегирдай, Алмикатай, Маркетай, Керайтай, Килакай

*Сыновья Каткана –* Чакуту, Бураку

*Сыновья Чакуту –* Бари Йал, Уйкин, Макутай

*Сыновья Бураку –* Бубин, Ашиган, Гашигтимур, Амбу

*Сыновья Килан-Буки –* Сартак, Найак

*Сыновья Найака –* Туктимур, Кандже, Туктака

Улус Джуджи Касара находится при каане.

*Сыновья Абукана, сына Баке, сына Джуджи Касара:*

Судун

*Сыновья Судуна –* Тукук, Тугкур Туркан, Али ходже

*Сын Али ходже –* Туклук шах

Тимур

*Сыновья Тимура –* Хуркудак, Улкадай, Улджайту

Бабаджадер

Биклемиш

Кунджи

*Сын Кунджи –* Куртка

Такурин Бука

Уруктимур шейх

Кутлуг худже

**[Ветви Джиркитайа]**

Кипчак

*Сыновья Кипчака –* Тайху, Хулкуту

Суйту

Куйке

*Сын Куйке –* Тукта

Тудакан

Тукал

*Сыновья Тукала –* Баба, Буралги, Пулад

## [Ветви Карайджу]

Тимур  
 Сали  
 Мукур  
*Сыновья Мукура* – Букератай, Курумши, Саки  
 Кутуку  
*Сын Кутуку* – Арслан  
 Салинтук  
*Сыновья Салинтука* – Джамуджи, Турджакан  
 Мундар  
*Сын Мундара* – Уруктимур  
 Куртке

## [Описание Чингиз хана и ветвей его потомков]

Сначала Чингиз хан был Темуджином, и ему было тринадцать лет, когда его отец умер, и большинство его родичей и подданных отвернулись от него. И до 28 лет его дела были плохи, после чего его государство восстановилось, так как он подчинил себе Онг хана, правителя кераитов. Его назвали Чингизом, то есть «великим правителем». Потом, так как он подчинил Тайанк хана, правителя найманов, и правителей мусульман, одолел Туктайа и получил прозвище Чингиз хана. Ясно также, что был Тэб-Тингри, сын Минкилик-атчека, его звали Кукджу, а Тэб-Тингри – это прозвище.

Эмиры гола (*центра*)

## [Пояснение об эмирах, бывших в его время]

**Джаган нойон** – из племени тангут, был очень влиятельным эмиром. Чингиз хан очень ценил его и относился как к сыну. Он возглавлял тысячу.

**Джамал ходжэ** – брат Кулан-хатун, жены Чингиз хана, из племени меркит, эмир одной сотни.

**Кенкетадай старший** – из орды Йесулун-хатун, возглавлял собственную сотню.

Кери нойон из племени мангут, из числа великих эмиров, все племена курлаут были под его руководством и сейчас под руководством его потомков. Был из самых старших эмиров правого крыла.

**Бала нойон** из джалаир из числа эмиров правого крыла.

**Тудай-хуки** – был эмиром эмир гола, из племени сунит, эмир тысячи.

**Айликер-баурджи** из племени албат-кераит, из старших орды Буртекуджин, старшей жены Чингиз хана, возглавлял собственную сотню.

**Йесун туа** из племени татар, владел собственной сотней.

**Кескетай нойон** из племени улкунут, из великих эмиров, владел собственной сотней.

**Аргай-касар нойон** – из племени джалаир, был эмиром правого крыла.

**Дукуне-бусан** из племени вурнан, эмир правого крыла.

**Баритай-курджи нойон** из племени баарин, их было 10 тысяч человек, их знал он.

**Мукур-куран** из племени хадаркин, эмир правого крыла.

**Ил-тимур** из племени сунит, брат упомянутого Тимура, из эмиров баурджин, владел собственной сотней.

**Буре нойон** из племени манкгут, эмир сотни Чингиз хана. Когда Джагана отправили с тысячей, его место занял он.

**Йугурджи нойон** – был эмиром правого крыла, из племени арлат, был эмиром эмиров, также стал эмиром тумана.

**Тулун-черби** из племени кункетай, великий эмир, из эмиров правого крыла.

**Тугрел** из племени сулдус, из числа эмиров правого крыла.

**Менкгал-куркан** из племени баарин, из эмиров правого крыла.

**Балуган-калджи** из племени барулас, из эмиров правого крыла.

**Тайджу** из племени улкунут, был великим эмиром, сосватал себе дочь Чингиз хана.

**Йесун Актаджи** из племени татар, был эмиром актаджи четырех подразделений, возглавлял свою сотню.

**Йурки** из племени дузйан, был из эмиров баурджин, и был связан с ордой старшей жены – Бурте-уджин, владел своей сотней, был дедом Пулад-ака.

**Йуркун нойон** из племени хушин, занял место Бугурджи нойона и перешел за его уровень, в войсках правой руки старше его никого не было.

**Сукету-черби** из племени конкотан, был эмиром правого крыла.

**Шедун нойон** – сын Джелавукан бахадура из племени сулдус, был старшим эмиром правого крыла.

**Кутуке-бики** из племени ойрат, эмир тысячи, всего ойрат было четыре тысячи человек, и из одной тысячи лишь немногие...

**Кутуке нойон** из племени татар, его звали Кутуке-шеки, был очень великим.

**Кутуму нойон** из племени татар. Его звали Биги-Куту, был очень влиятельным. Звал Чингиз хана отцом, а его старшую жену Борте-уджин матерью. Его история в подробностях приведена в истории.

**Тукуму нойон** из племени татар, его звали Биги-Тукуми. Был очень известным, Чингиз хан и его старшая жена Борте-уджин звали его сыном. Подробности о нем приведены в истории.

**Кадан-кабтаул** из племени сунит, был из эмиров правого крыла.

**Йесун-бука-джаракай** из племени урянкут, эмир тысячи правого крыла Чингиз хана. Был предводителем лучников.

**Мухел-гуйан** – великий эмир из племени джалаир, известен как предводитель всей армии левого крыла Чингиз хана.

**Беки-Кутукун** из племени татар, эмир тысячи левого крыла.

**Байака-нойон** из племени баарин, великий эмир и приближенный. Из эмиров тысячи левого крыла.

**Амрауки** из племени джалаир, из эмиров тысячи левого крыла.

**Шинку-куркан** из племени кунгират, из числа эмиров левого крыла, у него было четыре тысячи людей.

**Кушавул** и его брат **Джусук** из племени хурмат, оба были великими эмирами. Чингиз хан отправил их с войском на территории Хитай и Джурдже, назначив эмирами тысячи левого крыла.

**Кутус-Калджа** из суганут баарин, великий эмир, из эмиров левого крыла.



**Даджи** из племени урянкат, эмир тысячи левого крыла.

**Ката нойон** из племени кунгират из эмиров тысячи левого крыла.

**Атука** из племени унгут из эмиров тысячи правого крыла.

**Нурагул нойон** из племени хушин, великий эмир. Был другом и приближенным Чингиз хана. Сначала был букаулом, потом баурджи, затем стал эмиром войска и эмиром-темником. Затем был великим эмиром правого крыла, был уважаем.

**Йесун-Бука-Тайши** из племени урманкагут, занял место отца, был из числа эмиров левого крыла.

**Алджи нойон** – сын Дай нойона из племени кунгират, также из эмиров тысячи левого крыла.

**Туку** из мункган из эмиров тысячи левого крыла.

**Субанай** из племени урманкагут, был великим эмиром, из эмиров войска, которое прибыло в Иран и завоевало его.

**Укер-Калдже** из суганут баарин, был великим эмиром, был эмиром левого крыла.

**Мунгка-Калджа** – из племени манкагут, был сыном Кубулда-Саджана. Из эмиров тысячи левого крыла.

**Мана нойон** из дурбан из эмиров левого крыла, его также звали Сутуку-Йесун.

**Дай нойон** из племени кунгират, из эмиров левого крыла.

**Нукур**, сын Дарсай нойона из племени кунгират, был из эмиров левого крыла.

**Бука-Куркан** из племени татар, великий эмир, эмир тысячи левого крыла.

**Миклик-Алджеки** из племени кунгкан, великий эмир, фаворит Чингиз хана, Чингиз хан собственную мать отдал за его отца. Был эмиром тысячи правого крыла.

**Курджи нойон** из племени баарин, эмир тысячи правого крыла.

**Кехатай нойон** из племени урут. Великий эмир, из эмиров тысячи левого крыла.

**Кубулдар-Саджан** из племени манкагут, из тысячи левого крыла.

**Джалаиртай-Йесуур** из племени джалаир, из числа эмиров тысячи левого крыла.

**Удаджи** из племени урасут и тикут и бумат, эмир тысячи левого крыла Чингиз хана.

**Укле-Джерби** из племени сунит, из эмиров тысячи левого крыла.

**Уйар-Вайши** из племени кара-хитаев. Был одним из старших эмиров. И был эмиром тумана кара-хитаев.

**Каба** – эмир левого крыла, из племени баарин, был также эмиром тумана.

**Кудар нойон**, сын Даритай нойона из кунгират, также из эмиров левого крыла.

**Тайсун**, брат Мугули-Курмака, из джалаир, из числа эмиров тысячи левого крыла.

Другие эмиры, которые не были определены, будут записаны позже.

**[Пояснение о его женах]**

**Бургэ уджин хатун** – дочь Мета хана, потомки которого сейчас эмиры кункгират. Она была самой старшей и почтенной из всех жен и матерью четырех сыновей, которые были известны как «четыре столпа».

**Мекулун хатун**

**Ахмесе-биги** – дочь Хамкебу, брата Онг хана, правителя кераит. Этой жене приснилось имя эмира из племени урут – мелтеги, в ту ночь этот упомянутый эмир был на дежурстве.

**Кулан хатун** – дочь Таир-усуна, предводителя племени ухар-меркит. Куркан родился от нее. После Чингиз хана ее взял Укетай каан.

**Мукай хатун**

**Курйасу хатун**. Эта жена сначала была женой Тайанк хана, правителя найманов, и была самой старшей и любимой из его жен, и поэтому Тайанк хан дал ей монгольский яд.

**Йесукар хатун** из племени татар.

**Кунджу хатун** – дочь Алтан хана, правителя Хитая. Известно, что она не обладала красотой, но так как ее отец был великим правителем, ей придавали значение и чтили. У нее не было потомков. В орде этой жены была дочь Армуки, который был ее стольником. Впоследствии она стала очень влиятельной и известной.

**Курелсе хатун**

**Йесулун хатун** – сестра Йесукат хатун, которая также была из жен Чингиз хана, из племени татар.

Чингиз хан имел очень много жен и наложниц, поэтому из четырехсот упомянуты только те, которые были уважаемы, и поэтому имена других не были выяснены и записаны.

**[Пояснение о его наложницах]**

У Чингиз хана было много наложниц, поэтому их имена не выявлены и не записаны.

**[Потомки Чингиз хана]***Сыновья Чингиз хана:*

**ветви Тулуя, четвертого сына Чингизхана –**

**ветви Укадая, третьего сына Чингизхана –**

**ветви Джадай хана, второго сына Чингизхана –**

**ветви Джуджи, первого сына Чингизхана –**

Поскольку эти четыре сына были великими и известными, и их называли «дурбан кулук», то есть «четыре столпа», и стороны каждого из них составили четыре ветви, по этой причине род каждого из них описан там, и также каждый, кто стал правителем, из рода Чингиз хана идет отдельно.

**Кулакан**

*Сыновья Кулакана:*

Худже

Бука

Кутлукан

Кугуктай

Туман

*Сын Ходже:*

Урукудай – кархане (мастерская), которое построено в Тебризе, приписывают ему

*Дочери Ходже:*

Тура

Нукулун

*Сыновья Урукудая:*

Эбукан

Амкан

Кедай

Нуме

*Дочери Уркудая:*

Букдаикан

Амкаджикан

*Сын Эбукана:*

Тучур кадже

*Сыновья Кеда:*

Тукуз Тимур

*(пустой квадрат)*

*Сын Тукуз Тимура:*

Тимур

**Сургаду**

**Чакур**

**Джурджитай**

**Урхикан**

Эти три сына (*Чакур, Джурджитай, Урхикан*) умерли в детстве и потомков не имели.

*Дочери Чингиз хана:*

**Кубджин-биги** – ее отдала сыну Некуна Буту-куркану из племени икирас.

**Джеджикан** – ее отдала Туралджи-куркану, сыну Куртке-биги, правителя племени ураут.

**Улакай** – ее отдала Дженкизи-куркану, сыну правителя племени ангут.

**Тумалун** – ее отдала Куркану, сыну правителя племени кунгерат.

**Алталун** – ее отдала сыну Тайджу-куркана из племени улкунут. Чингиз хан дал ему прозвище Джаур-Саджан и очень любил его.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Миргалеев И.М.* «Шуаб-и панджгана» Рашид ад-Дина: перспективы изучения // Золотоордынское обозрение. Казань. № 1/2013. С. 57–64.

2. *Миргалеев И.М., Хамидова Ч.И.* Генеалогия предков Узбек-хана по данным «Шуаб-и панджгана» Рашид ад-дина // Золотоордынская цивилизация / Ред. издания и составитель И.М. Миргалеев. Вып. 6. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2013. С. 22.

3. *Рашид ад-Дин*. Сборник летописей. Т. I. Книга вторая. М., Ленинград: Изд-во АН СССР, 1952. 60 с.

4. *Рашид ад-Дин*. Сборник летописей. Т. II. М., Ленинград: издательство АН СССР, 1960. 316 с.

5. *Рашид ад-дин*. «Шуаб-и панджгана». Факсимиле / Подготовка к изданию к.и.н. И.М. Миргалеева. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2016. 460 с.

6. *Хамидова Ч.И.* Генеалогии Джучидов в сочинениях Рашид ад-дина и Хафиза Абри // Золотоордынская цивилизация / Ред. издания и составитель И.М. Миргалеев. Вып. 9. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2016. С. 22.

7. Şu'b-i pençgâne. Topkapı. Ahmet III. (A.2937) Nesebname-i Mülük, Reşidüddin, Acem, Talik, 227 sayfa. Topkapu Saraye Muzeye Kitaphanese, shifr A. III 2937.

**Сведения об авторе (переводчике):** Чулпан Ильдаровна Хамидова – аспирант Института истории им. Ш. Марджани АН РТ (420014, Кремль, подъезд 5, Казань, Российская Федерация). E-mail: zahragizza@gmail.com

Поступила 07.06.2016 г.

Принята к публикации 12.08.2016 г.

---

## RASHID AL-DIN. SHU'AB-I PANJGANAH. 2. THE MONGOLS AND TURKS (1)<sup>2</sup>

**Research objectives and materials:** The “Shu’ab-i panjganah” is a Persian manuscript of Rashid al-Din’s works – the medieval historian who lived in Persia and worked at the Ilkhanid court at the end of the 13<sup>th</sup> – beginning of the 14<sup>th</sup> centuries. The manuscript is a largely genealogical work written on the basis of a more comprehensive historical work of Rashid al-Din – “Jami al-Tawarikh”. “Shu’ab-i panjganah” contains genealogies of the prophets of Abrahamic religions, the rulers of the Arab Caliphate until the conquest of Baghdad by the Mongols, the Chinese dynasties and rulers of the Holy Roman Empire, as well as a list of the Popes. The greatest interest for this study is spurred by the fifth part, dedicated to the Chinggisids. The article presents a part of the translation of the 2<sup>nd</sup> chapter of the manuscript. This part contains a genealogical tree of Chinggis Khan (from his ancestor Dubun bayan, but without his descendants). The results of translation and analyses of the text of the manuscript could serve to various purposes: study of Rashid al-Din’s heritage, Great Horde history, genealogical history of Chinggis Khan and his descendants. The translation of the manuscript has never been published neither partly nor fully.

**Research results and novelty:** The genealogy of Chinggis Khan’s ancestors contained in “Shu’ab-i panjganah” mainly repeats the information from “Jami al-Tawarikh”, although additional data is also available. Comparison of “Shu’ab-i panjganah” with brief genealogical tables in “Jami al-Tawarikh” shows that, on the one hand, “Shu’ab-i panjganah” is an addition to “Jami al-Tawarikh”, and on the other hand, the tables in “Jami al-Tawarikh” is a kind of rough version of the genealogical trees contained in “Shu’ab-i panjganah”.

**Keywords:** Rashid al-Din, Shu’ab-i panjganah, Jami al-Tawarikh, Compendium of Chronicles, Chinggis Khan, Chinggis Khan’s genealogy, Mongol genealogies, Rashid al-Din’s heritage, Persian manuscript.

---

<sup>2</sup> Beginning of the article. Translation from Persian, foreword and comments by Ch.I. Khamidova.

**For citation:** Rashid al-Din. Shu'ab-i panjgana. 2. The Mongols and Turks (1). *Golden Horde Review*. 2016. Vol. 4, no. 3, pp. 668–680.

## REFERENCES

1. Mirgaleev I.M. «Shuab-i pandzhgana» Rashid ad-Dina: perspektivy izucheniya [Rashid al-Din's "Shuab-i Pandjghana": Research Perspectives]. *Golden Horde Review*. 2013, no. 1, pp. 57–64. (In Russian)
2. Mirgaleev I.M., Khamidova Ch.I. Genealogiya predkov Uzbek-khana po dannym «Shuab-i pandzhgana» Rashid ad-dina [The Genealogy of Uzbek Khan's Ancestors according to the Rashid al-Din's "Shuab-i pandzhgana"]. *Golden Horde Civilization*. Red. izdaniya i sostavitel' I.M. Mirgaleev. Is. 6. Kazan, Sh.Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, 2013. P. 22. (In Russian)
3. Rashid al-Din. Sbornik letopisey. Vol. I. Kniga vtoraya [Compendium of Chronicles. Vol. I. The Second Book]. Moscow, Leningrad, Akademiya nauk SSSR Publ., 1952. 60 p. (In Russian)
4. Rashid al-Din. Sbornik letopisey [Compendium of Chronicles]. Vol. II. Moscow, Leningrad, Akademiya nauk SSSR Publ., 1960. 316 p. (In Russian)
5. Rashid al-Din. "Shuab-i pandzhgana". Faksimile. Podgotovka k izdaniyu k.i.n. I.M. Mirgaleev. Kazan, Sh.Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, 2016. 460 p. (In Russian)
6. Khamidova Ch.I. Genealogii Dzhuchidov v sochineniyakh Rashid ad-dina i Khafiza Abru [Juchids' Genealogy in the Writings of Rashid al-Din and Hafiz Abru]. *Golden Horde Civilization*. Red. izdaniya i sostavitel' I.M. Mirgaleev. Is. 9. Kazan, Sh.Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences, 2016. P. 22. (In Russian)
7. Şu'b-i pençgâne. Topkapı. Ahmet III. (A.2937) Nesebname-I Mülük, Reşidüddin, Acem, Talik, 227 sayfa. Tupkapu Saraye Muzeve Kitapخانه, shifr A. III 2937. (In Persian)

**About the author (translator):** Chulpan I. Khamidova – Post-graduate student, Sh.Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences (5 entrance, Kremlin, Kazan 420014, Russian Federation); zahragizza@gmail.com

**Received** June 7, 2016

**Accepted for publication** August 12, 2016